



EXPRESSION OF INTEREST (EOI)

(TRANSLATING WTO AGREEMENTS INTO TURKMEN LANGUAGE)

Implemented by DAI Global LLC (DAI), USAID's Trade Central Asia activity (TCA) aims to improve region-wide trade connectivity to accelerate economic growth and increase economic opportunity in Central Asia through harmonization of customs and border procedures, increasing public-private dialogue on trade and investment, improving cross-border firm-to-firm connectivity, and addressing gender-relevant trade issues.

DAI is inviting qualified and experienced translators in Turkmenistan to submit an Expression of Interest (EOI) for the written translation of World Trade Organization (WTO) agreements into Turkmen language.

This document presents the requirements that interested Vendors must provide to be invited to submit their detailed quotations for procurement opportunities anticipated by DAI. Only Pre-qualified vendors may be invited to respond to a solicitation.

Vendors must be licensed and legally organized businesses, organizations, or firms. Individual translators (with sufficient experience and established track record) might also be considered for this EOI.

The purpose of this Expression of Interest (EOI) is to pre-qualify specialized Vendors who have experience in providing professional translation services meeting the following requirements:

- Provide accurate and professional written translation: Ensure precise and consistent translation of the content from English (Russian) into Turkmen.
- Familiarity with WTO terminology and trade / legal-related concepts.
- Efficiently manage the project timeline to provide translated materials promptly for scheduled sessions.
- Maintain confidentiality and impartiality at all times.
- Native fluency in both English and Turkmen. Understanding Russian language is a plus.
- Ability to work independently and handle challenging situations.

RESPONSE SUBMISSION DEADLINE AND COMMUNICATION PROTOCOL

The deadline for responding to this EOI is July 10, 2024 at 18:00 ASB time. Responses received after the deadline will not be reviewed and will be discarded by DAI, subject to the discretion of the project's management. Responses may be emailed to TCA_procurement@dai.com

Please address the subject of the email "**Expression of Interest – Translating WTO Agreements**".

DAI will only respond to written questions regarding this EOI through the email address: TCA_procurement@dai.com and any questions must be submitted by July 04, 2024.

EOI – {insert EOI procurement #}

All information provided by vendors in response to this EOI will be treated confidentially. DAI will not use the information in any other context or setting and we will not reveal details to other parties.

SCOPE OF WORK

Translation of the WTO Agreements from English (Russian) into Turkmen language:

WTO Agreements BSG-nyň ylalaşyklary Соглашения ВТО

| T/b | Agreement Establishing the World Trade Organization | Соглашение об учреждении Всемирной Торговой Организации | Bütindünýä Söwda Guramasyny Esaslandyrmak baradaky Ylalaşyk |
|-----|---|---|--|
| I. | Marrakesh Agreement | Марракешское Соглашение | Marrakeş Ylalaşygy |
| | Multilateral Trade Agreements (Single undertaking) | Многосторонние Торговые Соглашения (Обязательные к принятию) | Köptaraplaýyn Söwda Ylalaşyklary (Hokmany baglaşylmaga degişli) |
| 1. | General Agreement on Tariffs and Trade 1947 (1994) (GATT 1994; GATT 1947) | Генеральное Соглашение о Тарифах и Торговле 1947 (1994) (ГАТТ 1994; ГАТТ 1947) | Tarifler we söwda baradaky Baş ylalaşyk 1947 (1994) |
| 2. | Agreement on Agriculture | Соглашение по Сельскому хозяйству | Oba hojalyk baradaky Ylalaşyk |
| 3. | Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures | Соглашение по Применению санитарных и фитосанитарных норм | Sanitariýa we fitosanitariýa çärelerini peýdalanmak baradaky Ylalaşyk |
| 4. | Agreement on Technical Barriers to Trade | Соглашение по Техническим барьерам в Торговле | Söwdada tehniki böwetler baradaky Ylalaşyk |
| 5. | Agreement on Trade-Related Investment Measures (TRIMs) | Соглашение по Инвестиционным мерам, связанным с торговлей (ТРИМС) | Söwda bilen bagly maýa goýum çäreleri baradaky Ylalaşyk |
| 6. | Agreement on Implementation of Article VI of the GATT 1994 (Anti-dumping) | Соглашение по применению статьи VI ГАТТ 1994 (Антидемпинг) | TSBY 1994-iň VI maddasyny ulanmak baradaky Ylalaşyk (Dempinge garşy çäreler) |
| 7. | Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (Customs valuation) | Соглашение по применению статьи VII ГАТТ 1994 (таможенная оценка товаров) | TSBY 1994-iň VII maddasyny ulanmak baradaky Ylalaşyk (Gümrük bahalandyrmasy) |

| | | | |
|-----|--|---|---|
| 8. | Agreement on Reshipment Inspection | Соглашение по предотгрузочной инспекции | Harytlaryň ýüklenmezen öňki gözegçilik barlagy baradaky Ylalaşyk |
| 9. | Agreement on Rules of Origin | Соглашение по правилам происхождения | Gelip çykyş kadalary baradaky Ylalaşyk |
| 10. | Agreement in Import Licensing Procedures | Соглашение по процедурам импортного лицензирования | Import ygtyýarlylandyrmasyň iş amallary baradaky Ylalaşyk |
| 11. | Agreement on Subsidies and Countervailing Measures | Соглашение по субсидиям и компенсационным мерам | Subsidiýalar we öwezini doluş çäreleri baradaky Ylalaşyk |
| 12. | Agreement on Safeguards | Соглашение по защитным мерам | Gorag çäreleri baradaky Ylalaşyk |
| 13. | Agreement of Trade Facilitation | Соглашение об упрощении процедур торговли | Söwdany ýeňilleşdirmek baradaky Ylalaşyk |
| 14. | General Agreement on Trade in Services | Генеральное Соглашение по торговле услугами | Hyzmatlaryň söwdasy baradaky Baş ylalaşyk |
| 15. | Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS) | Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС) | Intellectual eýeçilik hukuklarynyň söwda jähtleri baradaky Ylalaşyk |
| | Plurilateral Trade Agreements | Многосторонние Торговые Соглашения | Köptaraplaýyn Söwda Ylalaşyklary |
| 16. | Agreement on Trade in Civil Aircraft | Соглашение по торговле гражданской авиатехникой | Raýat awiatehnikasynyň söwdasy baradaky Ylalaşyk |
| 17. | Agreement on Government Procurement | Соглашение по правительственным закупкам | Hökümet satyn almalary baradaky Ylalaşyk |

Ýurduň BSG-na agza bolandan soňra hereket edýän ylalaşyklar
Agreements in effect after a country becomes a member of the WTO

| | | | |
|----|--|--|---|
| 1. | Annex 2 Dispute Settlement Understanding | Приложение 2 Понимание в отношении правил и процедур разрешения споров | Goşundy 2 Jedelleri çözmegiň düzgünleri we tertipleri babatynda düşünje |
| 2. | Annex 3 Trade Policy Review Mechanism | Приложение 3 Механизм обзоров торговой политики | Goşundy 3 Söwda syýasatyna syn bermegiň mehanizmi |

OBLIGATIONS

DAI will not reimburse respondents for the costs incurred with preparing a response, nor does issuance of this EOI obligate DAI to award a subcontract or purchase order. If a Vendor is

found to have made false or misleading claims or statements, obtains confidential information, or receives improper assistance, DAI reserves the right to reject an EOI submitted by or on behalf of a vendor.

CLARIFICATION OF SUBMISSIONS

DAI may require a respondent to submit additional information in order to better judge a response.

FACTORS FOR CONSIDERATION

Responders are expected to write an explanation about how they can address each of these areas of interest by DAI, which will be used as a way to determine if Vendors shall be pre-qualified.

1. **The Vendor is registered and licensed in Turkmenistan to perform the services outlined above.**
2. **Availability of a foreign currency bank account.**
3. **Provide a detailed CV of proposed translator(s) highlighting relevant experience and qualifications. Translators shall have bachelor's degree in economics or linguistic and at least 5 years of relevant experience.**
4. **Provide at least 2-3 pages samples of previous translation work, preferably related to legal or economic texts.**
5. **An estimated rate (US Dollars) per 1 page (1800 characters including space) for the translation service.**
6. **Submit references from previous clients or employers, prefferably from an international organization or a foreign company.**

RESPONSE FORMAT

Vendors must complete their responses, in English, following the specifications outlined below. The response format consists of three sections:

Section 1: Vendor Information

| Section Number | Description |
|----------------|---|
| 1.0 1.1 | Vendor Information: Company Name, Address and Phone Number, Form of Incorporation (corporation, partnership, NGO, etc.), Number in Years in Business, Number of Employees (full and part-time), Name of Managing Director, History of organization. |

Section 2: Factors for Consideration

| | |
|-----|---|
| 2.0 | Responses to each of the factors for consideration stated above |
|-----|---|

Section 3 Client Reference:

| | |
|-----|---|
| 3.0 | Include {insert # of references preferred, ie, three references} Client References, each reference <u>must</u> include the following: -Client Name, address, Point of Contact Name, Telephone number, email -Similar services performed and period of performance |
|-----|---|

NOTIFICATION PROCESS

Upon receipt and review of proposals, DAI will notify successful Vendors, if any, who have been selected for pre-qualification.